



# ЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ НАСЛЕДСТВО

---

## LINGUISTIC HERITAGE

НАУЧНАЯ СТАТЬЯ

УДК 81'232.811.161.1

<http://doi.org/10.30515/0131-6141-2023-84-2-88-93>

## Топонимическое наследие академика Н. И. Толстого (к 100-летию со дня рождения)

Андрей Васильевич Барандеев

Московское городское отделение Русского географического общества, г. Москва, Россия,  
[abarandeev@mail.ru](mailto:abarandeev@mail.ru), <https://orcid.org/0000-0003-3703-927X>

**Аннотация.** В статье рассмотрены основные этапы научной деятельности академика Н. И. Толстого и проанализированы важнейшие топонимические труды из его обширного лингвистического наследия. Охарактеризованы новаторские методы, использованные ученым для семантической реконструкции древнейших пластов апеллятивной и топонимической лексики славянских регионов и установления надежных этимологий. Показано значение трудов Н. И. Толстого для развития теории и практики современной топонимики. Отмечены свойственные ученому особенности стиля научного изложения.

**Ключевые слова:** топонимическое наследие, географическая терминология, имена собственные, топонимы, теория семантического поля, практическая транскрипция, дефиниция топонима, ономастические ареалы, этимология топонимов, семантический регистр

**Для цитирования:** Барандеев А. В. Топонимическое наследие академика Н. И. Толстого (к 100-летию со дня рождения) // Русский язык в школе. 2023. Т. 84, № 2. С. 88–93. <http://doi.org/10.30515/0131-6141-2023-84-2-88-93>.

ORIGINAL RESEARCH ARTICLE

## Toponymic heritage of Academician N. I. Tolstoy (to the 100th anniversary of the birth)

Andrey V. Barandeev

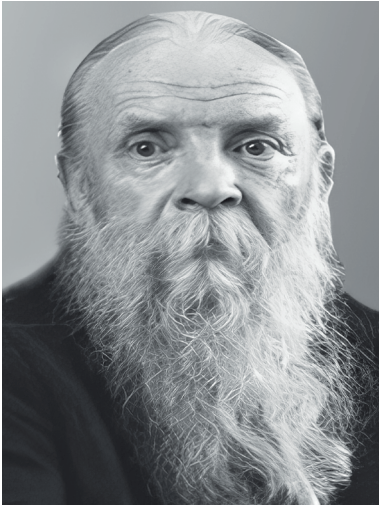
Moscow Branch of the Russian Geographical Society, Moscow, Russia, [abarandeev@mail.ru](mailto:abarandeev@mail.ru),  
<https://orcid.org/0000-0003-3703-927X>

**Abstract.** The paper considers the main stages of the scientific activity of Academician N. I. Tolstoy. In addition, the study analyses the most important scholarly works on toponymy in his extensive linguistic heritage. I describe the innovative methods the scientist used for the semantic reconstruction of the oldest layers of the appellative and toponymic vocabulary in the Slavic regions. These methods were also employed to establish reliable etymologies. The paper illustrates the significance of the works by N. I. Tolstoy for the development of the theory and practice of modern toponymy. Moreover, the specific features of the scientific presentation style peculiar to the researcher are noted.

**Keywords:** toponymic heritage, geographical terminology, proper nouns, toponyms, semantic field theory, orthographic transcription, toponym definition, onomastic areas, toponym etymology, semantic register

**For citation:** Barandeev A. V. Toponymic heritage of Academician N. I. Tolstoy (to the 100th anniversary of the birth). *Russkii yazyk v shkole* = *Russian language at school*. 2023;84(2):88–93. (In Russ.) <http://doi.org/10.30515/0131-6141-2023-84-2-88-93>.

**Введение.** Никита Ильич Толстой, в одном из древних поселений Сербии городской представитель династии Толстых, родился 15 апреля 1923 г. в родке *Вршац*, куда после эмиграции переехала его семья. Расположенный вблизи



границы с Румынией, этот городок входил тогда в состав Королевства сербов, хорватов и словенцев. Современный *Вршац* (серб. *Град Вршац, Vršac*) — город и административный центр Банатского округа в автономной провинции Воеводина (исторический и географический регион Банат). Детские и юношеские годы будущего ученого прошли в живой южнославянской языковой среде. В Белграде он учился в русской школе, а в 1933–1941 гг. — в Русско-сербской мужской гимназии.

В 1941–1944 гг. Никита Ильич участвовал в сербском партизанском движении, а в 1944–1945 гг. добровольцем воевал в составе Красной Армии. После окончания Великой Отечественной войны семья Толстых решила возвратиться на Родину.

В 1945 г. Никита Ильич поступил на филологический факультет МГУ им. М. В. Ломоносова (отделение болгарского языка и литературы), а в 1950 г. после окончания обучения — в аспирантуру по кафедре славянской филологии. В 1954 г. он под руководством проф. С. Б. Бернштейна написал и успешно защитил кандидатскую диссертацию «Краткие и полные прилагательные в старославянском языке».

С 1954 г. научная деятельность Н. И. Толстого была тесно связана с Институтом славяноведения и балканистики АН СССР, в котором он прошел путь от младшего научного сотрудника до руководителя группы этнолингвистики и славянских

древностей (с 1979 г. — группа этнолингвистики и фольклора). В 1981–1992 гг. ученый заведовал сектором этнолингвистики и фольклора.

**Анализ.** В отечественной и мировой славистике Н. И. Толстой известен прежде всего как основоположник советской этнолингвистики и создатель капитального словаря «Славянские древности». Его обширное лингвистическое наследие насчитывает 766 печатных трудов, среди которых видное место занимают исследования по топонимике. Далеко не случайно, что интерес к изучению географических названий возник у Н. И. Толстого в 60-е — 70-е гг. XX в., когда отечественная топонимика и ономастика получили активное развитие благодаря трудам С. Б. Веселовского, Л. П. Калауцкой, А. К. Матвеева, Э. М. Мурзаева, В. А. Никонова, Н. В. Подольской, А. И. Попова, Е. М. Поспелова, А. А. Реформатского, Г. П. Смолицкой, А. В. Суперанской, В. Н. Топорова, О. Н. Трубачёва и др.

Именно в этот период Н. И. Толстой разрабатывает теорию семантического поля применительно к изучению географической (апеллятивной) лексики, ясно сознавая, что она является основой образования большинства топонимов и микро-топонимов. Ход рассуждений автора достаточно убедителен. Например, «Материал славянских языков указывает на древнюю, сохранившуюся отчасти и поныне связь семем ‘гора’ и ‘лес’ [ср. совр. *Český Les*, *Чешский Лес* — горы в Чехии и Германии. — А. Б.]. Дистрибуция лексем на семантической сетке микрополя *гора—лес—пастбище* чрезвычайно любопытна и последовательно своеобразна <...>: \**gora* ‘лес’, ‘гора’; \**polnina* ‘гора’, ‘гора, покрытая лесом’, ‘горное пастбище’; *balkan* ‘гора’, ‘холм’, ‘лес’; \**bъrdo* ‘гора’, ‘холм’, ‘пастбище’; \**borъ* ‘лес’, ‘бор’, ‘холм’, ‘гора’; *sopka* ‘холм’, ‘гора’, ‘кочка’, ‘низкое болотистое место, заболоченный луг’» [Толстой 1963: 38].

В своей первой работе об именах собственных Н. И. Толстой, анализируя концепцию имени собственного, предложенную лингвистом Е. Куриловым, справедливо заметил, что его польский коллега оставил без внимания географические названия, обладающие в составе имен собственных яркой спецификой.

В результате сопоставительного анализа славянских антропонимов и топонимов автор сформулировал практические рекомендации, направленные на установление рациональных правил практической транскрипции для славянских топонимов, передаваемых по-русски. Он предложил «сохранять традиционные названия во всех случаях, когда они имеются, в иных случаях при незатемненной внутренней форме передавать русскими фонетическими корреспондентами, учитывая историческую фонетику, в случаях с затемненной внутренней формой и неясной и спорной этимологией транскрибировать» [Толстой 1964: 111].

По мнению Н. И. Толстого, уникальная природа топонимов позволяет свободно выбирать способы их передачи на русский язык. Например, «нет особых оснований назвать город *Белград* иначе и писать и произносить *Београд*, т. е. так, как это делают сербы. Для Белграда может быть два названия — сербское (*Београд*) и русское (и даже более: болгарское *Бялград* и т. д.), так же как существует ряд названий для австрийской столицы *Wien*: по-русски — *Вена*, по-болгарски — *Виена* (а не *Вин*), по-сербски — *Беч*, по-словенски — *Dunaj*» [Там же: 113].

В следующей работе ученого была выявлена специфика диалектных терминосистем, характеризующихся большей открытостью и подвижностью в отличие от терминосистемы литературного языка. Автор указал на важную топонимообразующую функцию местных (народных) географических терминов и раскрыл логико-понятийное содержание топонимов разных типов: «В отличие от чисто ономастических топонимов, которые, согласно Е. Курилову, только называют, топонимы, в состав которых входят географические термины, обычно также обозначают. Обозначение сменяется исключительно названием тогда, когда в говоре исчезает термин, но сохраняется топоним» [Толстой 1966: 17–18].

Широкая лингвистическая эрудиция, глубокие познания в области истории изучения географической терминологии, детальный анализ богатого диалектного материала, собранного в Полесской лингвистической экспедиции (1962–1965), и предыдущие разыскания ученого нашли

свое удачное обобщенное воплощение в его классической монографии «Славянская географическая терминология. Семасиологические этюды» (1969). Среди комплекса выводов автора, скромно названных им «краткими», отметим наиболее важные, на наш взгляд: «Географическая терминология связана в лексемном, а в широком плане и в смысловом отношении с другими терминологическими сферами, в первую очередь с названиями частей тела, посуды, частей ткацкого станка (ткачества), построек и их частей, погоды и в меньшей степени с другими сферами <...>. При этом лексемы, свойственные терминам частей тела, употребляются в основном в сфере терминов горного рельефа и в речных терминах; посуды — в терминах ям, впадин, водоворотов; ткачества — в терминах горного рельефа; строительства — в терминах рельефа, а погоды — в болотной терминологии» [Толстой 1969: 246]. На долгие годы эта монография, получившая высокую оценку рецензентов<sup>1</sup>, определила основные разноаспектные направления топонимического исследования географической терминологии.

Общетеоретический анализ логико-понятийного и семантического содержания имен собственных в сопоставлении с именами нарицательными представлен и в одном из всегда содержательных докладов ученого. Деликатно критикуя взгляды коллег, Н. И. Толстой сформулировал убедительную дефиницию: «Топоним есть кодовый знак конкретного географического объекта, а “содержание” его есть сумма знаний о свойствах этого объекта (но не сумма семантических признаков!), по-разному воспринимаемых различными лицами» [Толстой 1970а: 201].

Исследования, проведенные ученым в 1960–1970 гг., внесли существенный вклад в развитие диалектной сравнительной и сопоставительной семасиологии, а также в изучение географических апеллятивов. Так, размышляя о проблеме изучения

<sup>1</sup> Мурзаев Э. М. Местная географическая терминология славян // Известия АН СССР. Серия географическая. 1970. № 1. С. 145–146; Шютц Й. [Рец. на кн.:] Н. И. Толстой. Славянская географическая терминология. Семасиологические этюды. М.: Наука, 1969 // Вопросы языкознания. 1972. № 1. С. 136–138.

славянских местных географических терминов, Н. И. Толстой указал на то, что даже в небольшой диалектной зоне терминология образует специфическую систему, не всегда зависимую от географической среды этой зоны. Причем различия в системе могут быть обусловлены разной оппозицией терминов. «Например, в Восточном Полесье *поросля* означает “молодой лес, поросль” или же это слово (лексема) вообще не известно, а *бор* – “хвойный лес”, но уже Западном Полесье, где *поросля* всегда “большой хвойный лес”, *бор* значит “смешанный лес” или “возвышенное место, обычно поросшее лесом» [Толстой 1970б: 48].

В эти годы Н. И. Толстой активно рецензировал топонимические труды коллег<sup>2</sup> и редактировал их монографии.

В 1972 г. ученый успешно защитил докторскую диссертацию «Опыт семантического анализа славянской географической терминологии» объемом более 900 машинописных страниц<sup>3</sup>. В ней он установил, например, что употребление термина *gaj* в славянских языках представлено в 41 значении: «Если взять за исходное наиболее распространенное в славянском мире значение \**gaj* ‘лиственная роща’, то становится ясным, что значение ‘лиственный лес’ возникло в результате десемантизации признака ‘отдельности’, значение ‘небольшой лес среди поля, отдельный лес’ в результате того же отпадения признака ‘лиственность’, значение ‘лес’ в результате исчезновения двух признаков ‘отдельность’ и ‘лиственность’, значение ‘отдельное дерево’ – при отпадении признака ‘множество’, значение ‘густой, большой лес’ в итоге семантизации, появления признака ‘величины’ и ‘густоты’ и т. д. и т. п.» [Цит. по: Дуличенко 2003: 19–20].

Одна из работ ученого посвящена критическому анализу ответов на анкету об ономастических ареалах, что имело немаловажное значение для развития

картографического метода в топонимике и разработки принципов создания топонимических атласов<sup>4</sup>. Среди современных опытов применения этого метода в топонимике наиболее удачны и убедительны, по нашему мнению, опыты картографирования топонимии Новгородской области<sup>5</sup>, Рязанской области<sup>6</sup> и перенесенных топонимов<sup>7</sup>.

В 1980-е гг. в научном стиле Н. И. Толстого получил активное развитие жанр краткого лингвистического очерка – этюд, хотя по объему некоторые этюды фактически являются обширными статьями<sup>8</sup>. Одним из примеров такого рода является интересный этюд о семантическом содержании и этимологии термина *рамень* ‘большой дремучий лес’ [Толстой 1983], отраженного в ряде топонимов типа *Раменье*, *Зараменье*, *Раменка*, *Раменки*, *Раменское*. Данный этюд, ранее включенный Н. И. Толстым в докторскую диссертацию, послужил надежной основой для дальнейших разысканий в области этимологии топонимов указанного типа<sup>9</sup>.

В эти годы Никита Ильич разработал принципы «семантического регистра» применительно к исследованию топонимической лексики. Он обосновал необходимость разграничения синхронического и диахронического подходов и предложил рассматривать не отдельные слова, а группы слов, выявляя их внутренние формы.

<sup>4</sup> Толстой Н. И. Обзор ответов на анкету об ономастических ареалах // Перспективы развития славянской ономастики. М.: Наука, 1980. С. 169–179.

<sup>5</sup> Васильев В. Л. Новгородская географическая терминология (Ареально-семасиологические очерки). Великий Новгород: НГУ, 2001. 255 с.

<sup>6</sup> Гордова Ю. Ю. Топонимический атлас Рязанской области. М.: Наука, 2015. 72 с.

<sup>7</sup> Герцен А. А. Историко-географический контекст перенесенных топонимов // Вопросы географии. Сб. 146. Актуальные проблемы топонимики. М.: Кодекс, 2018. С. 27–73.

<sup>8</sup> См., например: Толстой Н. И. Десна – ‘dextra’? // Вопросы русского языкознания. Вып. 5. М.: [Б. и.], 1984. С. 189–223.

<sup>9</sup> Барандеев А. В. Раменское не в раме / Краткий этимологический топонимический словарь. Избранные топонимы. 2-е изд. М.: ЛЕНАНД, 2018. С. 131–140.

<sup>2</sup> Толстой Н. И. [Рец. на кн.:] М. Jurkowski. *Ukraińska terminologia hydrograficzna*. Wrocław etc., 1971. 240 s.; I. Я. Яшкін. *Беларускія географічныя назвы*. Мінск, 1971. 255 с. // Вопросы языкознания. 1971. № 5. С. 136–142.

<sup>3</sup> Толстой Н. И. Опыт семантического анализа славянской географической терминологии: автореф. дис. ... д-ра филол. наук. Л.: ЛГУ, 1972. 27 с.

В частности, «термины частей тела (анатомические) типа \*noga, \*golva, \*čelo, \*oko, \*nosъ, \*kolěno и др. выступают в регистре географическом как географические термины, в регистре архитектурном как термины народного строительства, частей дома, в регистре технических как термины народной техники и др.» [Толстой 1987: 24].

Проанализировав массив гидронимов в бассейнах *Днепра, Оки, Дона, Вислы, Савы* и др., ученый сделал вывод о том, что в славянской гидронимии весьма значительно число гидронимов, образованных от названий деревьев: *береза* (181 название), *ольха* (165 названий) и мн. др. В южнорусской зоне топонимический регистр представлен, например, 220 названиями мест, в которых отражен термин *дуб*, и 159 названиями, в которых отражен термин *береза*. Обобщенные выводы, сформулированные Н. И. Толстым, оказали существенное стимулирующее влияние на перспективы развития теории и практики топонимических исследований: «Обращение к семантическим регистрам позволяет нам четче представить себе принципы номинации в ономастике — топонимии, гидронимии, зоонимии — и видеть связь мотивирующих признаков в целом и каждого в отдельности с ономастическим лексическим фондом, определять удельный вес разных ономастических “семантико”-структурных типов в общем ономастическом фонде отдельных языковых и диалектных территорий (ареалов)» [Там же: 32].

**Закключение.** Я познакомился с Н. И. Толстым в апреле 1980 г. Он был назначен первым официальным оппонентом на защите моей кандидатской диссертации, посвященной историко-лексикологическому анализу русской гидрографической терминологии «Книги Большому Чертежу» (см. об этом: [Барандеев 1997]). В пространном отзыве о диссертации, поразившем меня глубиной и обстоятельностью, Н. И. Толстой объективно оценил ее достоинства и недостатки, в отличие от некоторых оппонентов, которые ограничиваются простым пересказом содержания. Когда я стал выступать официальным оппонентом, его отзыв явился для меня эталоном критически беспристрастного, деликатного и благожелательного отношения к молодым исследователям. Бережно храню монографию

Никиты Ильича, подаренную им с красивой надписью «В память о нашем приятном знакомстве». Одну из своих работ я посвятил его светлой памяти<sup>10</sup>.

Рассуждая о человеческом феномене коллеги, акад. О. Н. Трубачёв справедливо заметил: «Толстому совершенно не свойственно было безучастное равнодушие, он весь светился дружеским участием, таким и остался в нашей, моей памяти» [Трубачёв 1997: 11].

Ценное топонимическое наследие Н. И. Толстого успешно используется в трудах его учеников и коллег<sup>11</sup>. Это наследие сохраняет свою актуальность в практике современного школьного и вузовского преподавания русского языка, поскольку позволяет активно развивать межпредметные связи, изучать в разных аспектах топонимию родного края и получать достоверную информацию о семантическом содержании географических терминов и этимологии топонимов.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Барандеев А. В. Личность (Из воспоминаний о Н. И. Толстом) // Культурное возрождение. 1997. № 1. Ноябрь. С. 5.
2. Дуличенко А. Д. Никита Ильич Толстой // Отечественные лингвисты XX века. Ч. 3 (Т–Я). М.: ИНИОН РАН, 2003. С. 4–35.
3. Толстой Н. И. Еще раз о «семантике» имени собственного // Актуальные проблемы лексикологии. Тезисы докл. и сообщ. Всесоюз. научн. конф. (17–20 июня 1970 г.). Минск: БГУ, 1970. С. 200–201 [Толстой 1970a].
4. Толстой Н. И. Заметки о славянских именах собственных и их транскрипции // Ономастика и транскрипция. М.: Наука, 1964. С. 103–121.
5. Толстой Н. И. Из наблюдений над способом номинации в гидронимии (“Семантический регистр”) в апеллятивной и гидронимической лексике // Русский язык. Языковые значения в функциональном и эстетическом аспектах. М.: Наука, 1987. С. 23–32.

<sup>10</sup> Барандеев А. В. История с географией в терминах: книга для учителя. М.: Логос, 2005. 248 с.

<sup>11</sup> См., например: Васильев В. Л. Новгородская географическая терминология (Ареально-семасиологические очерки). Великий Новгород: НГУ, 2001. 255 с.



6. Толстой Н. И. Из опытов типологического исследования славянского словарного состава. I // Вопросы языкознания. 1963. № 1. С. 29–45.

7. Толстой Н. И. К проблеме изучения славянских местных географических терминов // Вопросы географии. Сб. 81. Местные географические термины. М.: Мысль, 1970. С. 46–59 [Толстой 1970б].

8. Толстой Н. И. Некоторые проблемы и задачи изучения славянских географических терминов // Местные географические термины в топонимии. Тезисы докл. и сообщ. М.: [Б. и.], 1966. С. 16–19.

9. Толстой Н. И. Славянская географическая терминология. Семасиологические этюды. М.: Наука, 1969. 264 с. (3-е изд. М.: ЛИБРОКОМ, 2012. 360 с.).

10. Толстой Н. И. Этюды по семантике славянских географических терминов (*дрезга, рудина, рамень*) // Славянское и балканское языкознание. Проблемы лексикологии. Вып. 8. М.: Наука, 1983. С. 112–133.

11. Трубачёв О. Н. Мои воспоминания о Никите Ильиче Толстом // Вопросы языкознания. 1997. № 2. С. 5–15.

## REFERENCES

1. Barandeev A. V. Personality (From the memoirs of N. I. Tolstoy). *Kul'turnoe vrozozhdenie = Cultural renaissance*. 1997. No. 1. November. P. 5. (In Russ.)

2. Dulichenko A. D. Nikita Il'ich Tolstoy. *Otechestvennye lingvisty XX veka. Ch. 3 (T–Ya) = Domestic linguists of the XX century. Part 3 (T–Ya)*. Moscow: Institute of Scientific Information for Social Sciences of the Russian Academy of Sciences (INION RAN), 2003. P. 4–35. (In Russ.)

3. Tolstoy N. I. Once again about the "semantics" of a proper name. *Aktual'nye problemy leksikologii. Tezisy dokl. i soobshch. Vsesoyuzn. nauchn. konf. (17–20 iyunya 1970 g.) = Current problems in*

*lexicology. Abstracts and reports of All-Union Scientific Conference (June 17–20, 1970)*. Minsk: BSU, 1970. P. 200–201 [Tolstoy 1970a]. (In Russ.)

4. Tolstoy N. I. Notes on Slavic proper names and their transcription. *Toponomastika i transkriptsiya: Sbornik statey = Toponomastics and transcription: Collection of articles*. Moscow: Science, 1964. P. 103–121. (In Russ.)

5. Tolstoy N. I. From observations on the method of nomination in hydronymy ("Semantic register") in appellative and hydronymic vocabulary. *Russkii yazyk. Yazykovye znacheniya v funktsional'nom i estesticheskom aspektakh: Sbornik statei = Russian language. Language meanings in functional and aesthetic aspects: Collection of articles*. Moscow: Science, 1987. P. 23–32. (In Russ.)

6. Tolstoy N. I. From the experiments of a typological study of the Slavic vocabulary. I. *Voprosy Jazykoznanija = Topics in the study of language*. 1963;1:29–45. (In Russ.)

7. Tolstoy N. I. On the problem of studying Slavic local geographical terms. *Voprosy geografii. Sb. 81. Mestnye geograficheskie terminy = Problems of Geography, Collection 81. Local geographical terms*. Moscow: Thought, 1970. P. 46–59 [Tolstoy 1970b]. (In Russ.)

8. Tolstoy N. I. Some problems and tasks of studying Slavic geographical terms. *Mestnye geograficheskie terminy v toponimii. Tezisy dokl. i soobshch. = Local geographical terms in toponymy. Abstracts and reports*. Moscow: [s.n.], 1966. P. 16–19. (In Russ.)

9. Tolstoy N. I. Slavic geographical terminology. Semasiological studies. Moscow: Science, 1969. 264 p. (3<sup>rd</sup> ed., Moscow, LIBROKOM, 2012. 360 p.). (In Russ.)

10. Tolstoy N. I. Studies on the semantics of Slavic geographical terms (*drzga, rudina, ramenye*). *Slavyanskoe i balkanskoe yazykoznanie. Problemy leksikologii = Slavic and Balkan linguistics. Problems of lexicology*. Issue 8. Moscow, Science, 1983. P. 112–133. (In Russ.)

11. Trubachev O. N. My memories of Nikita Il'ich Tolstoy. *Voprosy Jazykoznanij = Topics in the study of language*. 1997;2:5–15.

## ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ / INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

**Андрей Васильевич Барандеев**, кандидат филологических наук, преподаватель вуза, председатель Топонимической комиссии

**Andrey V. Barandeev**, Candidate of Sciences (Philology), University Lecturer, Chairman of the Toponymic Commission

Статья поступила в редакцию 22.05.2022; одобрена после рецензирования 21.09.2022; принята к публикации 02.12.2022.

The article was submitted 22.05.2022; approved after reviewing 21.09.2022; accepted for publication 02.12.2022.